

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

MENDOZA

123

EL ALGARROBAL

Maestro MARÍA E. SOLES GEZ

Escuela N° 82

Fojas 8

OBSERVACIONES

ENTRADA
14 NOV 1921
ENTRADA

1



N.º 357

Algarroba Noviembre 12/1921

Señor Abraham J. Gofré
Inspector Nacional de Escuelas
Mendoza

Adjunto a lo presente
los trabajos que he reunido para
el folklore.

Esperando resulten de la índole
que se piden.

Saludo a V. de A.

Maria Celis Lopez Paz

Localidad - El Algarrobal
Escuela N.º 82

Nombre del remitente - María Elia Salas Rey
Nombre del que narra - Riv Montenegro
Edad - 60 años
No sé que otra cosa conozca.

Relaciones de un ciego

Atención pido al silencio.
Del silencio la atención,
Que es pedida de un amigo.
Que voy a decir una relación.

Relación:

Relación, es la que tengo en mi cara,
Con todos mis amigos.
Sean todos muy bondadosos
Sean ninguno muy queridos.

Querido:

Querido, es aquel que quiere y se alcanza
Y embete en tiempo
Manteniendo la esperanza.
Como el que miente no hace paz
En una buena armonía,
Se concierne una amistad clara.

Clara:

Clara, es la claridad que alumbra,
Y todo el mundo por igual.

Igual:

Igual es un matrimonio ciego,
Que aunque se lave las manos y la cara
Siempre queda ciego.

Ciego:

Ciego, soy los corrotos.

Que se vender en Buenos Aires,
Se vender en cantidades
En tray chicos y grandes.
Grandes:

Grandes, con los grandes diablos,
Que hay en los infierros.
Que todos se ponen en contra
Cuando muere un gobierno.

Gobierno:

Gobierno es un padre de familia.
Cuida sus hijos, cuida su mujer,
Sale que los a de mantener vestir
Y que los a de sostener.

Sostener:

Sostener, se sostiene un tauro,
En la carpeta jugando.
Cuando más plata pierde
Más que sale ganando.

Ganando:

Ganando, zanan los ramilletes,
Que se lo pasan robando,
Con el trabajo de nosotros
Se están aprovechando.

Aprovechando:

Aprovechando, se a provecher un petro
Cuando uno le pide un servicio.

Saca el libro de cuentas
Como para hacer ejercicio.

Ejercicio

Ejercicio hace un enfermo
Con un largo padecimiento,
Se levanta de la cama,
Todo entumido del cuerpo.

Cuerpo:

Cuerpo, con los que se velan
 y se llenan amortajados.
 En un campo de batalla,
 Tambien hay acuartelados.

Acuartelados:

Acuartelados, se acuartelan una tropa de carros,
 Cuando llegan a un pantano.

Que entre todos los arrieros,
 Uno y otros se dan la mano.

Mano:

Mano, es la que le pasa,

A un pobre forastero;

Cuando llega como perseguido

Entrando por las casas,

Dándose por conocido.

Conocido.

Conocido es un campo de pelea,

Por muchos años que pasan

y mentos que corran.

Siempre vestigios quedan.

Pelea:

Pelea con la de los gallos.

Cuando los bajan al renidero,

Aquí pelea este chino

Cuando anda en pagos agenos.

Ageno:

Ageno es una cosa que se halla

El que es bueno la entrega,

Y el que es mañoso se calla.

A pollo... mientras más pollo,

mas al cogollo.

Localidad - El Algarrobal

Escuela N.º 82

Nombre del remitente - Marielilia Salas Jerez

Nombre del que la narró - Ascención L. de León

Ignoro que sea conocida. - Fue narrada
por un indio cautivo según se dice.

Leyenda del Indio y el tigre

Decimos nosotros los indios, que el tigre es dueño de la tierra. No hace daño cuando no lo ofenden.

Cuando lo quieren para enemigo, él sabe y carga a reñor con su enemigo, para matarlo. Entre nosotros está reconocido que no hace mal al tigre cuando no lo ofenden. Pero si un enemigo no lo perdona jamás. Bastante que sea de la familia de su enemigo no lo perdona. Él sabe cuál es su enemigo y cuál no.

Cuando los indios los encuentran un indio lo invita para matarlo. Luego se va, pero el tigre sabe ya cuál fue el que le deseaba la muerte. Entonces lo encuentran allá y lo consideran a pelear su enemigo. Y él salta sobre su enemigo. Al que no es su enemigo no le hace nada. Pasa cerca de él peleando.

Una vez fue cautivo un hombre por los cristianos. Y se espantó. Este hombre anduvo mucho tiempo solo en los grandes desiertos. Fallaba casi nada para que se muriera de hambre. Una vez encontró al tigre. Entonces este pobre hombre creyó ser devorado por el tigre. Tembló de miedo. Se anodilló, dicen, para rogar a Dios por el tigre. Ya miraba la oreja al tigre, entonces se puso cerca de él que lloraba. Siguió la marcha este hombre

No le hizo nada el tigre. El tigre iba detrás de él. Un rato después adelantó y se perdió de vista de su compañero. Más allá encontró avestruces. En seguida cazó uno. Entonces volvió atrás para encontrar a su compañero, que estaba casi muerto de hambre. Apenas podía ya caminar apacado. Entonces este hombre sabiendo que el tigre no le haría nada, tuvo ánimo y emprendió de nuevo el camino. Y vio la boca del tigre manchada de sangre. Entonces lo siguió. Cuando llegando vio el hombre al avestruz. Bebió la sangre de él. Así escapó el hombre de morir de hambre por la ayuda del tigre. Así lo acompañó muchos días. Cuando encontró gente el hombre dice que fue cuando se apartó de su compañero. De ese modo pudo llegar a su tierra o a su antiguo alojamiento.

Localidad - El Algarrobal
 Escuela - N.º 82
 Nombre del remitente - María Elia Soler Gey (Directora)
 " del que la envió Cruz Cabello.
 Edad 45 años
 Es conocida por otras personas.

La huella (baile)

La huella, la huella,
 Huella sin cesar,
 Que sube y baja,
 Y vuelve á su lugar.

A la huella, la huella,
 Huella, palomita,
 Que sube y que baja,
 Que por su fortunita

A la huella, huella.
 Que abre la mano,
 No se abonescan tanto
 No sean tiranos

A la huella, la huella
 Que desen la mano
 Y como se dan la pluma
 Los escribanos.

Localidad - El Algorobal
 Escuela - N.º 52
 Nombre del remitente - María Elia Lobo Rey (Directora)
 " del destinatario - Cruz Cabello
 Edad - 45 años
 Es conocida por otras personas.

Chacarera (baile)

Chacarera, chacarera,
 Cuidame bien esa chacra
 Que eso de media noche
 Son los estatus de las vacas.

Chacarera, chacarera
~~Chacarera~~ de la Gioja,
 Yo te digo chaceando
 Chacarera Buena moza.

Chacarera, chacarera,
 Chacarera del Olivo,
 Yo te digo chaceando
 No te apasiones con migo.

Chacarera, chacarera
 Chacarera de las Comas
 Yo te digo chaceando
 Cuidame mi bien, tu persona.

Localidad - El Algarrobal
Escuela N.º 82

Nombre del remitente - Maria Elia Salas (Directora)
Inform. [" del que la narra - Robustiana de Cabello
Edad - 25 años
Es conocida por algunas otras personas.

Adivinanzas

Doce te di para tui bien,
Porque seis?
Cuatro con los concejales,
¡Porque tres?
Porque la pié, que no pega,
Porque pega la pié con pié.

Explicación -

(Doce animales ó medias,
Seis, para cada uno.
En las repartición uno trae, una pata rota, así
le quedan tres.
Porque no se la ha pegado con pié.
Porque la pié solo pega con la vilma...)

X

Antes fui hija,
Ahora soy madre,
Coviendo hijo ajeno
Marido de mi madre.

Explicación

Era una hijastra, que mantenía con su
censo, al marido de su madre que se encuentra
ba preso

Localidad - El Higuerobal
Escuela N.º 34

Nombre del remitente - María Elia Solís (Doutora)

Nombre del jefo la navío - Domingo Bonostegui.

Edad - 40 años

Ignora si seras conocida.

Relaciones

Para verte y no gozarte,
mas vale trapullo charqui.

Para un diablo sin provecho
mas vale canco de afrecho.

No me desprecies bien mío
Ni hagas infeliz mi cuente,
Me encuentro al más desgraciado
Cuando yo no puedo verte.

No te desprecie bien mío.
Ni hago infeliz tu cuente
Desde el vientre de mi madre
Yo nací para quererte.

Verde fue lo que me vio
Te conocí en lo pasado,
Fareis carnero macho
Perdido en la majada.

De frances

Para que tanto rodeo, si no hay hacienda orejana.

Ahora si fue esto bien:
Con mi mujer hilanderas, mi padre
plantó un telar y mi suegra tejenda.

No te derritas le dice la grasa
al cebo.